Porównanie tłumaczeń Izajasza 52:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Strząśnij z siebie proch! Powstań, branko\* jerozolimska! Uwolnij się\*\* od oków na twej szyi, uprowadzona córko Syjonu![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) branko, po em. ׁשְבִּיָה (szewijja h): wg MT: zasiądź (na tronie?), ּׁשְבִי (szewi), pod. G, κάθισον. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) uwolnij się, wg qere הִתְּפַּתְחִי (hitpattechi): uwolnijcie się, wg ketiw הִתְּפַּתְחּו (hitpattechu); 1QIsa a potwierdza ketiw. [↑](#footnote-ref-3)